

# ECOS DE ASIA



Revista de divulgación cultural

[www.revistacultural.ecosdeasia.com](http://www.revistacultural.ecosdeasia.com)

Nº 4 / Abril 2014

· CINE Y TELEVISIÓN · ARTE ·

· MÚSICA Y ESCENARIOS · VARIA ·

· HISTORIA Y PENSAMIENTO ·

· CULTURA VISUAL · LITERATURA ·



## ÍNDICE DE CONTENIDOS

### Historia y Pensamiento

*La revista Asia y el orientalismo norteamericano.* Por Marisa Peiró. 4

*De fotos, napalm y happy endings: una historia vietnamita.* Por Claudia Sanjuán. 11

### Arte

*Breve historia de la mujer japonesa en el arte. Periodos Muromachi, Momoyama y Edo.* Por Ana Asión. 14

*La figuración de lo impersonal en el realismo cínico chino.* Por Julio A. Gracia. 18

*Introducción a la muñeca tradicional japonesa.* Por María Gutiérrez. 20

*Uso de la porcelana china en la corte otomana.* Por David Lacasta. 22

*Aires del Este: El abanico japonés desde su aparición hasta el período Momoyama.* Por María Galindo. 25

*Amar el arte japonés: Federico Torralba, coleccionista y maestro.* Por Carolina Plou. 31

### Literatura

*El alma japonesa.* Por Carolina Plou. 37

*El Haiku de las palabras perdidas.* Por Laura Martínez. 42

### Cultura Visual

*Mangakas españoles. Más allá de la influencia.* Por Julio A. Gracia. 45

*Un acercamiento oriental al trabajo de Jeff Wall (II).* Por Ana Baena. 47

*Breve introducción al yuri japonés: mujeres que.* Por Meriem T. Merabet. 50

### Cine y Televisión

*El valor del testimonio. Rithy Panh y la tragedia camboyana en La imagen perdida.* Por Claudia Sanjuán. 54

*Khal Drogo: un Gengis Khan del siglo XXI.* Por Laura Martínez y María Galindo. 57

## Presentación

Un mes más, ponemos a su disposición, queridos lectores, un nuevo número de Ecos de Asia. Como portada, esta vez, un detalle tomado de un plato de porcelana china, conservado en el Museo de Arte Oriental de Valladolid. Como siempre, queremos que la portada diga algo de nosotros y del número, en este caso, habla de artes, porque en este número tienen un peso especial. Pero la elección de una porcelana no es casual: reivindica la importancia que en Asia poseen las artes que en Occidente se han considerado, tradicionalmente, menores o decorativas.

En este número hablamos de artes en su sentido más amplio. David Lacasta resuelve las dudas que pudieron quedar en el número anterior sobre por o para qué se coleccionaba porcelana china en la corte otomana. Ana Asión continúa analizando la representación de la mujer japonesa en las artes. María Gutiérrez realiza una introducción a un mundo apasionante y relativamente desconocido: el de las muñecas japonesas. María Galindo se ha aproximado al mundo de la indumentaria y de la moda los más variados temas: el traje Namban, el peinado Meiji y el complejo y fascinante mundo de los abanicos. Hemos tenido lugar también para el recuerdo, en el segundo aniversario de la muerte de Federico Torralba, repasamos su figura y valoramos su importancia para el conocimiento del arte japonés en España.

Pero no solo de Arte vive *Ecos de Asia*, y a comienzos de mes celebramos uno de los acontecimientos televisivos de la temporada: el estreno de la nueva temporada de Juego de Tronos, con un reportaje escrito mano a mano entre Laura Martínez y María Galindo que pone en evidencia aquellos rasgos de la cultura mongola que han servido de inspiración para el retrato televisivo del pueblo *dothraki*. Igualmente, nos hemos ocupado de hechos históricos relevantes que, en nuestra opinión, han sido injustamente olvidados (del orientalismo americano de la revista Asia al Genocidio camboyano), y hemos continuado adentrándonos en el mundo del cómic y de la fotografía. En el campo literario comprobaremos, una vez más, cómo el Japón tradicional resulta un recurso estético y cultural muy recurrente tanto para los escritores del presente como para los de hace más de un siglo. Y veremos, de nuevo, cómo Asia está muy presente en el campo musical, en ámbitos tan diversos como la ópera o la pedagogía, ejemplificada en ese caso en el personaje de Shinichi Suzuki, que nos introduce nuestra nueva colaboradora Ana Isabel Serrano.

Abril es, además, un mes muy especial para gran parte del equipo de Ecos de Asia, ya que veremos la celebración de toda una institución de los estudios japoneses de nuestro país, la XIII Semana Cultural Japonesa de la Universidad de Zaragoza. Igualmente, hemos dado comienzo a un especial que podrán disfrutar en exclusiva en el próximo número, aunque nuestros contenidos del mes van más allá: muchos más artículos de los más variados temas, críticas, anuncios, segundas partes que ponen punto final a asuntos que quedaron pendientes en marzo y comenzamos a recorrer nuevos caminos en los que esperamos tenerles como compañeros los próximos meses. No en vano, en este número alcanzamos (y superamos ampliamente) nuestro artículo número 100, más de cien historias compartidas, más de cien textos escritos con todo el cariño y la pasión del mundo con el único fin de entretenerles descubriendo cosas nuevas.

*Fdo. La Dirección.*

### Ecos de Asia somos:

Dirección y coordinación: Marisa Peiró, Carolina Plou.

Tesorería: Marisa Peiró.

Secretaría: Carolina Plou.

Responsable edición web: Carolina Plou.

Responsable edición en pdf: Marisa Peiró (variaciones y maquetación) y Alberto Clavería (diseño de portada).

Comité de redacción: Ana Baena, María Galindo, Julio A. Gracia, Marisa Peiró, Carolina Plou.

Comité científico: Ana Asión, Ana Baena, María Galindo, David Lacasta, José A. Mármol, Marisa Peiró, Carolina Plou, Claudia Sanjuán.

Colaboradores en materia web: Verónica Blázquez, Alberto Clavería y Fernando Sánchez.



## ÍNDICE DE CONTENIDOS (cont.)

### Música y Escenarios

*Introducción a la ópera china.* Por Alba Finol. 62

*Shinichi Suzuki: un puente musical entre Japón y occidente.* Por Ana Isabel Serrano. 65

### Varia

*MODAS Y MODOS JAPONESES II. Traje Namban.* Por María Galindo. 71

*MODA Y MODOS JAPONESES III: El Cabello Meiji.* Por María Galindo. 73

### Crítica

*Exposición: "Maravillas de Isfahán, tres artesanos persas".* Por Marisa Peiró. 77

*El último gánster: un melodrama noir en la China pre-comunista.* Por Laura Martínez. 78

*Metro Manila (2013).* Por Marisa Peiró. 80

*Poco que envidiar al maestro: The Berlin File (2013).* Por Claudia Sanjuán. 83

*Una vida sencilla (2011).* Por Laura Martínez. 84

*Reisei. 5 centímetros por segundo.* Por Julio A. Gracia. 86

### Breves

*Resumen del congreso "Japón y Occidente: el patrimonio cultural como punto de encuentro".* 89

*Próximamente: XIII Semana Cultural Japonesa.* 90

ISSN 2341-0817

# Mangakas españoles. Más allá de la influencia.

Por Julio A. Gracia

El influjo japonés ha conseguido en España mucho más que incrementar exponencialmente las ventas de cómics de varias editoriales y permitir el surgimiento de otras más pequeñas. Su impronta se ha dejado sentir en la forma de trabajar de numerosos historietistas que, nacidos en España y criados narrativa y gráficamente en torno al manga, han optado por este estilo a la hora de construir sus propias obras.

Hace un año, algunos informativos deslizaron entre sus noticias el nuevo camino abierto por estos autores, que comenzaban a ganar prestigio internacional y a ser demandados por editoriales francesas o estadounidenses. Entre ellos, se encontraba Ken Nîmura o asociaciones como Studio Kôsen y Xian Nu Studio. El primero, de ascendencia hispano-japonesa, tiene ya un puesto destacado dentro del mercado del cómic, la ilustración y el diseño. Ha participado como grafista en numerosas campañas publicitarias (de marcas tan conocidas como Repsol), como ilustrador, entre otras, de la famosa serie de libros de autoaprendizaje de lengua japonesa *Japonés en viñetas* (cuyos textos corrían a cargo de Marc Bernabé) y, en el terreno del cómic, consiguió, junto al guionista Joe Kelly, una nominación a los Premios Eisner (los más prestigiosos del mundo del cómic) con su *Soy una Matagigantes*. Obra de narrativa original que recomendamos desde aquí al lector, en la que historia y apartado gráfico casan a la perfección. Sus influencias (como ocurre con cualquier artista) resultan difíciles de precisar totalmente. En varias entrevistas, Ken Nîmura destaca nombres tanto españoles como japoneses, desde Miguelanxo Prado (autor del reciente *Ardalén*, con un estilo plástico muy pictorialista, que entronca con el óleo) hasta Yoshitaka Amano (diseñador de numerosos personajes de la saga de videojuegos *Final Fantasy*, también con un estilo muy definido, pictorialista pero vinculado en este caso al grabado). En general, aunque destaca el vínculo inicial con el manga en su juventud<sup>22</sup> (al fin y al cabo, era lo más abundante en el mercado español en ese momento), lo cierto es que su estilo ha evolucionado. Nîmura ha vivido en varias ciudades (entre ellas dos de los mayores centros del cómic a nivel mundial: París y Tokio), hasta configurar un trazo que resulta difícil de encasillar. El manga es, sin lugar a dudas, una de las influencias más fuertes



Portada para la edición en castellano de *Soy una Matagigantes*.



Una de las imágenes de portada de Sahôshi. *Redemption*, utilizada para promocionar el álbum.

que existen en el mundo del cómic y la ilustración en la actualidad, pero ni mucho menos es la única. Muchos autores españoles han crecido leyendo manga y viendo *anime* en televisión, pero eso no implica una mirada única, aunque en algunos casos el vínculo sea mayor que en otros: para las dos autoras que componen Studio Kôsen, *Bola de Dragón* o *Caballeros del Zodiaco* (dos *anime shônen* con los que crecieron, productos dirigidos a una franja juvenil masculina, con guiones muy definidos, ricos en tópicos inherentes al género) han sido influencias especialmente destacadas para su trabajo, del mismo modo que otras obras del mismo estilo, como *Bakuman* o *Claymore*.

<sup>22</sup> Borja Crespo para Guía del Cómic realiza una buena entrevista a Ken Nîmura, donde aclara muchos de los puntos que hemos ido esbozando en este artículo. <http://guiadelcomic.es/entrevistas/crespo/jm-ken-niimura-09.htm> [20/03/2014].



Al igual que Ken Nîmura, han colaborado como ilustradoras (y también al igual que éste en *Japonés en viñetas*) y han alcanzado un especial éxito con la serie *Saihôshi*, manga de temática *yaoi* (relaciones homosexuales masculinas) ambientado en un entorno fantástico. La primera parte fue publicada, en un magnífico ejemplo del modo de trabajo de estos autores, primero en Estados Unidos gracias al sello Yaoi Press y sólo más tarde llegó a España a través de Editorial Ivrea. El *yaoi* y el vínculo con la editorial norteamericana son también el sello de Irene y Laura, las componentes de Xian Nu Studio, que publicaron en EEUU toda una serie de historias cortas que les abrieron camino para trabajar más tarde para la editorial francesa *Les Humaniodes Associés*. En España, han sacado a la luz gracias a Editores De Tebeos su primera trilogía, *Bakemono*, todo un, si el lector me permite la palabra (parafraseando a numerosos *bloggers*), *mangañol* (término formado por la conjunción de manga y español), que narra una lucha fantástica entre humanos y *bakemonos* (una de las numerosas criaturas que forman parte del folclore nipón).



Imagen extraída del primer capítulo de *Bakemono*.

Pero, de una forma u otra, todos estos *mangakas* (nombre utilizado en Japón para referirse a los autores de cómic) de factura hispánica, al margen de que la huella del manga sea más o menos fuerte en su obra, mantienen una serie de rasgos comunes, generacionales y heredados de los cambios producidos en el mercado editorial español en los años setenta y ochenta: la diversificación (el trabajo para más de un campo, sin dedicación exclusiva al cómic que se alterna, principalmente, con ilustración y diseño gráfico, ya sea por elección o por obligación) y el trabajo para el extranjero, gracias a la suerte, a contactos o al movimiento creado a través de agencias (especialmente en los últimos años). Los tres constituyen buenos ejemplos del influjo del manga y del sello personal que se puede otorgar al trabajo a pesar de la huella industrial que parece que éste deja implícita. Muestra de la globalización y de las ósmosis cada vez mayores entre unos géneros y otros. Muestra además de la capacidad del manga para llegar mucho más lejos de Japón, y de las particulares reacciones que se producen en cada uno de los lugares de recepción, en España en este caso.

### Para saber más:

Al tratarse de un tema tan actual, resulta complicado remitir a bibliografía especializada. En vez de eso, dejamos al lector más nombres que le pueden interesar dentro del fenómeno: Desirée Martínez Quílez, [Sebastián Riera](#), además de un sello ya desaparecido: Editorial Camaleón (donde publicaron por primera vez autores muy influenciados por la estética manga, como Mateo Guerrero o David Ramírez) y de historietistas que parodian mangas japoneses, normalmente con un estilo *chibi* (deformado, con la cabeza especialmente grande): Jesulink (autor de *Raruto*) o Nacho Fernández y Álvaro López (autores de *Dragon Fall*).